

Т. В. Горячева
Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН
(Россия, Москва)
etymol@mail.ru

К ЭТИМОЛОГИИ НЕКОТОРЫХ РУССКИХ ДИАЛЕКТИЗМОВ

Статья посвящена этимологическому анализу девяти русских диалектных слов: *хару́жи*, *витязно́й*, *воня́ть*, *взвэ́нье*, *оре́бный*, *грэ́зни*, *набутáкиваться*, *бре́шни растопели*, *ку́мушки*. Для слова *хару́жи* предлагаются три различных способа морфемного членения, а следовательно, три вероятные этимологии: от прасл. *skarati, прасл. *rogati и к цыг. *har-*. Для слова *витязно́й* предлагается связь с корнем *вить* (< *viti). Слово *воня́ть* в значении 'темнеть перед дождем?' объединяется с тем же глаголом в значении 'дурно, приятно пахнуть' и отвергается его связь со словом *внять*. Сущ. *взвэ́нье* 'волчье логово' напрямую возводится к глаголу *взвэ́нить* в значении 'загнить'. *Оре́бный* в сочетании со словом *ветер* признается заимствованным и возводится к вепсск. *raibak*, -m 'холодный, студеный (о ветре)'. Для сущ. *грэ́зни* 'лицо' предполагается этимология от *грязь* с изменением корневого гласного, чему приводятся семантические параллели. Для глагола *набутáкиваться* в значении 'становиться облачным, покрываться тучами' предполагается развитие значения от 'бить (с шумом)' через значение 'мутить воду'. Сочетание *бре́шни растопели* рассматривается как семантический повтор, в котором *бре́шень* — 'пролом в снегу, заполненный водой'. Для сущ. *ку́мушки* 'льдины' приводятся две возможные этимологические трактовки: от кум м., *кума ж.* (с доказательством семантическими параллелями использования тех же терминов родства для обозначения 'встречной воды' и в астрономической сфере) или от гл. *кумоши́ть* 'переворачивать, бросая в беспорядке'.

Ключевые слова: этимология, русские диалектизмы, праславянский, заимствования.

хару́жи

М. Фасмер в своем Этимологическом словаре русского языка приводит слово *хару́жи* в значении 'половые органы' с пометой «смол.» (Добровольский). Этимология его определена им как «неясная» [Фасмер IV: 225].

Ж. Ж. Варбот в двух своих статьях рассматривает русские диалектные слова *наскарүжник* ‘пересмешник’, *наскарүжник* ‘зубоскал’ (оба слова забайкальские) и южноприкамское *бескарүжность* ‘безобразие, распущенность нравов’ (принимая здесь функцию префикса *без-* как усилительную). В приведенных словах она выделяет основу *-скарүж-*, определяя её как праславянский диалектизм **skar-ug-* от праслав. **skarati*, продолжениями которого являются в.-луж. *škarěc*, н.-луж. *škaras* ‘ковырять, мешать, размешивать (угли); подстрекать, возмущать’, словен. *škárati* ‘отчитывать, бранить’. Варбот также приводит одну из версий дальнейшей этимологизации этих лексем — индоевропейской к **(s)čer-* / **(s)kor-* < и.-е. **(s)ker-* ‘резать’ [Варбот: 595]. Представляется возможным (1-ая версия) выделить в слове *харүжи* ту же основу *скарүж-* (с изменением *sk > x*). Семантическая мотивация этого присоединения *харүжи* к приведенной выше группе слов может быть очень простая, если сравнить слово с рус. диал. *сором* ‘стыд, позор, бесчестие’ и о наружных половых органах человека (Олон., Гильфердинг, Даль Петрозав.), ‘о мужском половом органе’ (Курск., 1900-1902), ‘о женском половом органе’ (Жиздр. Калуж., 1928. Краснояр.) [СРНГ 40: 30], а также *стыд* м. ‘о наружных половых органах человека’ [СРНГ 42: 110]. Возможно также, что праслав. **skarati* могло иметь значение ‘колоть, резать, драть’ и семантическая мотивировка в этом случае была бы другая, ср. *Он ее отодрал* (эвфем.) ‘о половом акте’, а также русск. диал. *расколотовинка* ж. ‘женские гениталии’: «Щас похапщину скажу: по-нашему раскалатовина, или трещина — это у бабы между ног» (Селигер 6, 42). Ср. также как нечто выдолбленное — *посүда* ‘женские половые органы’ (Селигер 5, 71).

Однако ввиду трудности слова можно предположить существование других версий. Возможно членение слова *харүжи* на префикс *ха-* и основу *рүж-* и сближение основы со слав. **rogati*, продолжения которого тщательно рассмотрены Аникиным: рус. *ругать*, ст.-слав. р҃гати сл. ἐμπαίξειν, καταγελᾶν, с.-хорв. *rugati se* ‘насмехаться’ < **rogati se*, словен. *régati* ‘лопнуть’ < **rogati*, болг. диал. *рүжим* ‘бранить’ *рүжж* ‘обезобразивать’, с.-хорв. *rúžiti* ‘обезобразивать’ (< **rōžiti*). Он также приводит др.-рус. *рүжський* ‘безобразный, обезображенный’, рус. диал. (устюж.) *изругать* ‘испортить’, блр. *наруга, поруга, уруга* как обозначение побоев, пытки, мучений, «тесно связанного со значениями ‘ударять, бить, трескаться’ (< **reg/*rog*, слав.)» [Аникин: 75-76]. К этим продолжениям можно добавить рус. диал. *рүжка* ‘заяблина’ [Вереха: 451], д. (дерево. — Т. Г.) *рүжковатое* — ‘д. с щелями, морозобоинами у комля (Печора)’ [Вереха: 112], ср. также с. в. *лопаніна*, *ы* ж. ‘лопнувшее место, трещина’, слово *рүжка* ‘И рүжка бываёт, рүжка ёто бываёт метра два от земли росколина по болони, шчель така, вот ёто называецца рүшка, большо-то дёрево качаёт, лопаніна получаецца, шчель» [Сл. Низ. Печ 1, 392] *рүжамь*, несов., перех. ‘разделять на части чем-л. острым, резать’. *Рүжамь хлеб* (Шуйск. Влад., 1912) (если это не ошибка — вместо *рушамь*) [СРНГ 35: 236], с.-хорв. *орүжнети*, *-ним* ‘подурнеть, стать некрасивым’ (Толстой 3, 349). Таким образом, и здесь семантика слова *харүжи* по своим мотивациям зеркально соответствует семантическим обоснованиям в случае выделения в нем основы **skaruz-*: это ‘насмешка, брань’, с одной

стороны, а с другой стороны — ‘удары, битье, тресканье’. Ср., в частности, *сверло́* прост. эвфем. ‘мужской половой орган’ [Сл. брани: 296].

Возможно, существует связь слова *хару́жи* с др.-рус. *оружатися* ‘быть похотливым’ (Златостр. сл. 8*) [СлРЯ XI-XVII в. 13: 71], но оно скорее относится к чеш. *náruživý* ‘страстный’ (: *reu-g-* ‘рвать, тянуть’, приводимому Аникиным в упомянутой выше статье [Аникин: 75-76]). Наконец, нельзя не считать возможным существование и образование слова *хару́жи* в сфере жаргонной лексики, например, связи его с гл. *ха́рить* угол. ‘совершать половой акт с кем-л.’ (в том числе о гомосексуалистах), который в Большом словаре русского жаргона возводится к цыг. *хар-* ‘мужской половой орган’ [БСЖ: 643]. Этот глагол зафиксирован и в русских говорах: перм. *ха́рить* ‘любить суженую (суженого)’, *ха́риться* ‘оказывать знаки внимания друг другу’, также прилаг. *харова́тый* ‘привлекательный, способный вызвать любовь’ [Перм. сл. 2: 496].

Трубачёв приводит под праслав. **charati* укр. *ха́рими* ‘чистить’ (Гринченко IV: 387) (< **chariti*), а также мнение Г.А. Ильинского ИОРЯС XXIII, 2, 1921, 187 о том, что укр. *харими* восходит к и.-е. **kher-* ‘скрести, тереть’ [ЭССЯ 8: 20]. Возможно, последняя версия **chariti* (в том числе и в жаргоне) наиболее верная. Ср. *скрести* вульг.-прост. эвфем. ‘совершать с кем-либо половой акт’ [Сл. брани: 304], *пили́ть* вульг.-прост. эвфем. ‘совершать с кем-л. половой акт’ [Сл. брани: 258], *поро́ть* ‘то же’ [там же: 270], *просквози́ть* кого, сов. вульг.-прост. ‘совершить половой акт’, а также мол. *ха́ра* ‘мужской половой орган’ «от харить 1» [БСЖ: 643], *хару́за* офен. пренебр. ‘распутная женщина’ [там же: 644].

витязно́й

В.И. Даль приводит в гнезде *витязь* ‘храбрый и удалливый воин, доблестный ратник, герой, воевода, рыцарь, богатырь’ словосочетание *витязно́й ветер* (волж.) в значении ‘сильный, очень свежий’ с этимологией (*вытяжно́й?*) [Даль I: 208]. Словарь русских народных говоров фиксирует прилаг. *витязный, -ая, -ое* [удар.?!]: *Витязный ветер*. Свежий и сильный ветер. «Так называют бурлаки крепкий ветер» Бурнашев. Волж., Мурзаевы, 1959 [СРНГ 4: 303]. У Э.М. Мурзаева в «Словаре народных географических терминов» встречаем *витязный ветер* ‘свежий и сильный ветер на Волге’ (Максим Горький) [Мурз.: 123].

А.Е. Аникин в Русском этимологическом словаре предполагает, что это «возможно, занесенное на Волгу и там сохранившееся производное от утерянного в вост.-слав. непосредственного заимствов. из герм. источника типа др.-исл. *vikingr*, см. *витязь*. Едва ли от последнего, учитывая его книжный характер». Он также считает, что нет достаточных оснований для допускаемого Далем *вытяж-ной* [РЭС 7: 262-263]. Первое предположение едва ли возможно, зато в пользу мнения Даля как будто свидетельствует прилаг. *утиязно́й* ‘вытяжной, цельнокроенный’ (об обуви) [СРГК 6: 658]. Нельзя ли здесь предположить, что *витязно́й* (*ый*) *ветер* образовано от *вить* (< **viti*). Ср. с семантической точки зрения *курча́вый, -ая, -ое* ‘встречный (о ветре)’ (Ильмень, Шейн.). «С парусом ехать нельзя: ветер

сегодня курчавый» (арханг.) [СРНГ 16: 148]. Ср. болг. *вѣтли* 'вихри над озером', макед. *вител* 'вихрь', которые Косеска возводит к праслав. **viti* 'вить' [Koseska: 13]. Относительно формы ср. укр. *скорязний* 'спокойный', связанное с *коріти* [ЕСУМ 5: 283].

вонять

В Архангельском областном словаре записано два омонима: *вонять 1, -яю, -яет*, несов. 'дурно пахнуть' и *вонять 2, яю, яет*, несов. в значении, которое дается с вопросом: 'темнеть перед дождем?' «Маленько стало замораживать, *воняет*. Пожалуй, *завоняла*, дож будет. Завоняло, воняло на облаках, замораживает» [АОС 5: 82]. Там же с префиксом *за-* *завонять 1, -яю, -яет*, сов. 'начать издавать резкий или неприятный запах, начать ощущать неприятный запах'; *завонять 2, -яет*, сов. безл. 'начать темнеть, надвигаться темноте'. «Пожалуй, *завоняло*, дож будет». «*Завоняло, завоняло* на облаках, замораживают» [там же 15: 408].

Словарь русских народных говоров приводит только *вонять, -яю, -яешь*, несов., неперех. в значении 'пахнуть' (Дон.), 'приятно пахнуть' (Ворон. Поликарпов) [СРНГ 5: 94]. А. Е. Аникин в Русском этимологическом словаре, рассматривая *вонять II* 'темнеть перед дождем' (?) и, приводя пример «Завоняло, воняло на облаках, замораживает» из Архангельского словаря, считает, что это слово «едва ли отделимо от *воняться* 'взяться, приняться за что-л.' < преф. *во-* (см. *во 1*) + *-нать(ся)*, см. *вонять I* «Слово *вонять* может относиться к дождю, который вот-вот начнется» [РЭС 8: 219].

Нам кажется это толкование ошибочным, *вонять* 'дурно, приятно пахнуть' и *воняться* 'темнеть перед дождем?' — один и тот же глагол, если учесть, что перед грозой, например, резко усиливаются все запахи — благоухание цветов, травы и неприятные — нечистот, а значения приводимых в АОС глаголов ошибочны.

взвѣнье

А. Е. Аникин приводит в своем словаре слово *взвѣнье* в значении 'волчье логово', ссылаясь на Даля [Даль 1: 192 со знаком «?») и [СРНГ 4: 248] — «в Черниговской и других губерниях». Он этимологизирует слово как **взвѣдьнье* от **взвѣстись* 'расплодиться': 'место, где плодятся волки' ? Ср. *взвѣд* [РЭС 7: 109].

Действительно, слово *взвѣд* имеет значение 'вывод или выводок птенцов' (Даль I: 192) [там же]. Однако эта этимология кажется нам слишком надуманной или усложненной. Проще считать *взвѣнье* 'волчье логово' образованием от приведенного выше Аникиным глагола *взвѣнить* 'загнить' [там же] (волчье логово — гниющее место с неприятным запахом). Глагол зафиксирован в Словаре говоров Русского Севера в значении 'загнить' «Корой еловой пройму закроешь так вершенья и не взвѣнит» [СГРС 2: 98]. Гл. *взвѣнить* 'загнить' Аникин расчленяет на *вз-* и «неясное» *вѣнить*, предполагая связь с *нѣвенный* 'худой' олон. [СРНГ 20: 331], которое сближается с *навь* 'покойник' и т. п. [ЭССЯ 25: 64, s.v. **nevenъ*]. Приводится здесь же мнение Куркиной об образовании слова *невенный* < *невеянный*, к *веать* [РЭС 7: 109].

орéбный

В карельских говорах записано прилаг. *орéбный* в значении 'холодный' «От месяца сентября возьмутся с моря *орéбные* ветры» [СРГК 4: 234]. В Новгородском областном словаре приводится, как нам кажется, родственное слово *ребушко* в значении 'северо-восточный ветер': «Ребушко задул, жди мороза» [НОС 9: 119]. Л. З. Прох в своем «Словаре ветров» фиксирует, возможно, относящееся сюда же название южного ветра на Онежском озере *ребровский ветер*, среди перечисляемых им ветров на этом озере: *продольный* и *столбище* (с), *восток* (в), *галицкие ериши* (юв), *ребровский ветер*, особенно опасный для малых судов; *шалоник* (юз), *средний ветер* [Прох: 154]. Впрочем, *ребровский* ветер может восходить к местному названию **Реброво*. Слова *орéбный*, *ребушко* и, возможно, *ребровский* — названия ветров явно представляют собой заимствования, вероятно, из вепсского *raibak*, -т 'холодный, студеный (о ветре)' [Сл. вепсск.: 462].

грéзни

В Словаре смоленских говоров приводится слово *грéзни* в значении 'лицо': «Ня лесь, а то дам у грезни» [Смол. 3: 71]. На первый взгляд слово *грéзни*, как обозначение лица, как чего-либо круглого, можно считать родственным приведенному ниже слову *грезно́*, а с. 'гнездо картофеля; луковица вместе с перьями; семья грибов, ягод и т.д.'. Ср. блр. *грóзны* мн. 'карчы цыбулі' [Шаталава: 44]. Однако не исключено, что слово *грéзни* в значении 'лицо' образовано от слова *грязь* с изменением *я > е* под ударением. В русском языке есть пренебрежительные обозначения лица *харя*, *рожка* и, например, *рига*: Всю *ри́гу* раскла́чкать кому-н. 'разбить кому лицо' [Селигер: 40]. Ср. также буков. *галимага* 'морда, лицо', значения эти переносны от 'невкусная, некалорийная пицца', 'грязь после дождя' [Сл. буков. гов.: 80]. Ср. также, впрочем, не очень близкое: «Ударить лицом в грязь».

набу́такиваться

В Областном словаре вятских говоров зафиксирован глагол *набу́такиваться* 'становиться облачным, покрываться тучами', *набу́такиваться* сов. к *набу́такиваться*: «Смотри, как небо набу́такилось». Здесь же приводятся глаголы *набу́ткать* 'побить кого-либо', 'наказать физически' и *набу́тать* сов. 'положить, налить чего-либо сверх меры', 'побить кого-либо' [Вят. сл. 6: 127]. Значение 'положить, налить чего-либо сверх меры' как будто близко значению 'становиться облачным, покрываться тучами'. А. Е. Аникин гл. *бу́тать* 'шумом, стуком пугать рыбу' считает звукоподражательным и возводит его к праслав. **butati*, **butaję* 'бить (с шумом)' [РЭС 1: 215], предполагает его связь с *бу́тити* II 'бить, колотить', s.v. *бу́тити* II приводит рус. диал. *бу́тить* 'мутить воду' [там же: 218]. В таком случае, если предположить у глагола (*на*)*бу́ткать* существование

первоначального значения 'мутить воду', можно думать, что и у глагола *набу-та́киваться* значение 'становиться облачным, покрываться тучами' развилось из значения 'мутиться'.

брешни растопели

А. Е. Аникин рассматривает в своем Русском этимологическом словаре словосочетание *брешни растопели* в значении 'оттепель', приводя еще *брéшень* 'снег с водой': «Весной снег стоит в ручьях, брéшень» волог. (СГРС 1: 184)» и связывает неуверенно с *брешáть* 'брести, идти тихо', *брецáть* (кони едва-то и брещут) новг. (НОС 1: 87), кот., видимо, к *брести* [РЭС 4: 207]. Однако здесь возможно и другое объяснение: главное в семантике этого словосочетания — значения 'проваливаться, проламываться (о льде, насте, снеге)', в этом случае очевидна связь с *брéхать* 'бодать, пырять; брухаться, бить рогами, толкать, тыкать, колотить', приводимым Аникиным в том же томе Словаря. Слово толкуется им как звукоподражательное и связанное с *брéхать* [там же: 206]. Т.е. *брéшень* — пролом в снегу, заполненный водой. Словосочетание *брешни растопели* образовано как аналогичное *пути-дороги, печки-лавочки, заря-свет, гуси-лебеди* и т.д.

ку́мушки

Слово в значении 'льдины' зафиксировано во владимирских говорах (запись 1946 г.) в Словаре русских народных говоров [СРНГ 16: 87]. Это, возможно, образование от *кум* м., *кума* ж. 'восприемник, -ница, крестный отец и мать; // состоящие в духовном родстве вообще; но крестнику своему восприемники не кум и кума, а только между собою и относительно родителей и родичей его' [Даль II: 217]. Этот термин родства встречается в русских говорах в обозначении встречной воды (в водоеме). *Кумова вода* 'встречная вода' (дон., 1929) [СРНГ 16: 87]. Далее, сюда же *ку́моворот* и *кумоворо́т*, а м. 'водоворот' [СРНГ 16: 85], *кумовица*, *ы* ж. [удар.?] 'обратное течение реки у берега' (новг.) [там же], *кумовник*, а м. 'водоворот (в реке)' (Карг. Олон. Шустиков) [там же]. Ср. также обозначение жидкой субстанции *ку́мушка* 'водка домашнего изготовления' [там же: 87].

Термин родства *кум* встречается и в астрономических обозначениях (в болгарском языке) *ку́мовата сла́ма* 'Млечный путь' [Koseska: 89]. Словом *ку́мушка* обозначался и последний сноп с поля, именной [Даль2 II: 218]. Возможно, также название льдины по форме снопа, толстого, круглого, что менее вероятно. Есть еще одна возможность образования слова *ку́мушки* 'льдины' — от гл. *кумоши́ть* (ком?) 'переворачивать, бросая в беспорядке' (волог.) [там же 217], т.е. нагромождение льдин?

Литература

Аникин А. Е. К семантическому анализу некоторых славянских слов / Этимология 1982. Отв. ред. О. Н. Трубочёв. М.: Наука, 1985. 195 с.

Варбот Ж. Ж. Заметки по этимологии русской диалектной лексики (забайкальские говоры) / Ж. Ж. Варбот. Исследования по русской и славянской этимологии. М.; СПб.: Нестор. История, 2012. 648 с.

Варбот Ж. Ж. Уже не гапаксы / Этнолингвистика. Ономастика. Этимология // Материалы III Международной научной конференции, Екатеринбург, 7–11 сентября 2015 г. // Отв. ред. Е. Л. Березович. Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2015. 318 с.

Вереха П. Н. Опыт лесоводственного терминологического словаря, СПб.: 1898.

Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов. М.: Мысль, 1984. 653 с., ил.

Прох Л. З. Словарь ветров / под ред. Л. Е. Анапольской. Л.: Гидрометеиздат, 1983. 312 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Вып. I–IV. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубочёва. М.: Прогресс, 1964–1973.

Шаталава Л. Ф. Беларуская дыялектнае слова. Мінск: Навука і тэхніка, 1975. 208 с.

Koseska V. Bułgarskie słownictwo meteorologiczne na tle ogólnosłowiańskim. Wr.-W-Wn-Kr. — Gdańsk. Zakład narodowy imienia Ossolińskich. Wydawnictwo Polskiej akademii nauk, 1972. 171 s.

Сокращения

АОС — Архангельский областной словарь / под редакцией О. Г. Гецевой. Вып. 1–15. М.: Изд-во Московского университета, 1980–1915.

БСЖ — *В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина* Большой словарь русского жаргона. СПб: Норинт, 2000. 716 с.

Даль 1 — *В. И. Даль* Толковый словарь живого великорусского языка / 2-е издание. Т. 1. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955, 699 с.

Вят.сл.6 — Областной словарь вятских говоров / Ред. З. В. Сметанина. Вып. 6 (М — Н). Киров: Изд-во ВятГТУ, 2011, 266 с.

ЕСУМ 5 — *Етимологічний словник української мови*. Гол. ред. О. С. Мельничук. Вип. 5 (Р-Т) Київ: Науково-видавничий відділ філології, художньої літератури та словників, 2006. 703 с.

НОС 9 — Новгородский областной словарь / Авт.-сост. А. В. Клевцова, В. П. Строгова; отв. ред. В. П. Строгова. Вып. 9 (Пральник — Р). Новгород: Изд-во Новгородского государственного университета, 1994. 168 с.

Перм.сл.2: Словарь пермских говоров. Составители: Борисова А. Н., Гордеева О. В. — Вып. 2 (О–Я). Пермь: Изд-во Мисюра Е. К. и др. «Книжный мир», 2002. 574 с.

РЭС — А. Е. Аникин Русский этимологический словарь. Вып. 1–9- / Ин-т русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Ин-т филологии Сибирского отделения РАН. М.: Знак, 2007–2015-.

Селигер 1 — Селигер. Материалы по русской диалектологии. Словарь/ Под ред. А. С. Герда. Вып. 1., Тверь: Изд-во СПб. гос. университета, 2014. 216 с.

Сл. брани — В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина Словарь русской брани / матизмы, обсценизмы, эвфемизмы. СПб.: Норинт, 2004. 447 с.

Сл. буков. гов. — Словник буковинських говірок / За заг. ред. Н. В. Гуйвенюк. Чернівці: Рута, 2005. 688 с.

Сл. вепсск. — М. И. Зайцева, М. И. Муллонен Словарь вепсского языка. Ленинград: Наука, 1972, 745 с.

Сл. Низ. Печ. 1 — Словарь русских говоров Низовой Печеры. Т. 1: Аблемай — Ощупя / Под ред. Л. А. Ивашко. СПб.: Филологический ф-т СПбГУ, 2003. 553.

СлРС II — Словарь говоров Русского Севера / под ред. А. К. Матвеева. Том II (В). Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та, 2002. 202 с.

Смол. 3 — Словарь смоленских говоров / Учебное пособие. Ред. Е. Н. Борисова. Вып. 3 (Г — Д). Смоленск, Смоленский государственный педагогический институт имени Карла Маркса, 1982. 169 с.

СРГК — Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей. Вып. 1–6 / Отв. ред. Л. В. Зубова, О. Л. Черепанова; Гл. ред. А. С. Герд. СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 1994–2005.

СРНГ — Словарь русских народных говоров / Гл. редактор Ф. П. Филин. Вып. 1–47-. Л., СПб.: Наука, 1965–2014-.

Толстой³ — Сербскохорватско-русский словарь / Составил Н. И. Толстой // Издание третье, исправленное и дополненное. М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1970. 735 с.

ЭССЯ — Этимологический словарь славянских языков. Праoslavянский лексический фонд. / Отв. ред. О. Н. Трубачёв, А. Ф. Журавлев. Вып. 1–41-. М.: Наука, 1974–2018-

Goryacheva T. V.

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences

(Russia, Moscow)

etymol@mail.ru

CONTRIBUTION TO ETYMOLOGY OF SEVERAL RUSSIAN DIALECTAL WORDS

The paper deals with the etymological research of nine Russian dialectal words: *хару́жи*, *вита́зної*, *воня́ть*, *взвѣнье*, *оребный*, *грѣзни*, *набу́такиваться*, *бреши* *растопели*, *кѹмушки*. For the word *хару́жи* are presumed three different ways of morphemic division and, consequently, three probable etymologies: from Proto-Slavic **skarati*, Proto-Slavic **rogati* and to Gypsy *har-*. The word *вита́зної* is connected with

the root *вить* (< **viti*). The word *воня́ть* in the sense 'to get dark before the rain?' is combined with the same verb in meaning 'to smell pleasant or bad', the author rejects its relationship with the word *вня́ть*. The noun *взвѣ́нье* 'wolf's lair' is directly elevated to the verb *взвѣ́нуть* in the sense 'to rot'. *Оребный* in conjunction with the word *ветер* is considered as borrowing, it is built from the Veps. *raibak*, -m Sod.Vg.a 'cold, chill (wind)'. For the noun *грѣ́зни* 'face' is supposed derivation from *грязь* 'dirt' with a change of the root vowel, the author offers some semantic parallels. For the verb *набу́такиваться* in the meaning 'becomes cloudy, overcast' is offered the development of meaning from beat (with noise) through 'to puddle'. The phrase *бреши́ни растопели* is regarded as semantic iteration, in which *бреше́нь* — 'a break in the snow filled with water'. For the noun *ку́мушки* 'floe' possible etymological interpretations are: 1. from *кум* m., *кума* f. (that can be proved by semantic parallels of the same kinship terms with meaning 'flowing water' and in astronomy) or 2. from the verb *кумои́уть* 'to throw in mess'.

Key words: etymology, Russian dialect, Proto-Slavic, borrowings.

References

- Anikin A. [To the semantic analysis of some Slavonic words]. *Etimologiya* 1982 [Etymology 1982]. Moscow: Nauka Publ., 1985. 195 p. (In Russ.)
- Anikin A. *Russkii etimologicheskii slovar'* [Russian Etymological Dictionary]. Iss. 1–8–. Moscow: Rukopisnye pamyatniki Drevnei Rusi Publ., 2007–2014–.
- Arkhangel'skii oblastnoi slovar'* [Arkhangelsk regional dictionary]. Ed. O. G. Getzova. Iss. 1–15–. Moscow: Nauka Publ., 1980–2013–. Iss. 13 E–Zhibuchey. 2010.
- Dal' V. I. *Tolkovyi slovar' zhivogo velikoruskogo yazyka* [Explanatory Dictionary of the Russian Language]. Vol. I–IV, St. Petersburg; Moscow, 1880–1882.
- Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka. Praslavianskii leksicheskii fond.* [Etymological Dictionary of Slavonic Languages. Common Slavic lexical stock]. Ed. by Trubachev O. N., Zhuravlev A. F. Iss. 1–40–. Moscow: Nauka Publ., 1974–2016–.
- Etymologichnyi slovnyk ukraïns'koiï movy.* [Etymological dictionary of the Ukrainian language]. Ed.: O. S. Mel'nychuk (gen. ed.), I. K. Bilodid, V. T. Kolomietz', O. B. Tkachenko etc. Iss. 5. Kiev, Research Department of Philology, Literature and vocabularies Publ., 2006. 703 c.
- Fasmer M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka* [Etymological Dictionary of the Russian Language]. Vol. I–IV. Moscow: Progress Publ., 1964–1973.
- Koseska V. *Bułgarskie słownictwo meteorologiczne na tle ogólnosłowiańskim. Wr.-Wn-Kr.* [Bulgarian meteorological vocabulary against the Common Slavic background]. Wr.-Wn-Kr. — Gdańsk, Zakład narodowy imienia Ossolińskich. Wydawnictwo Polskiej akademii nauk, 1972. 171 s.
- Mokienko V. M., Nikitina T. G. *Bol'shoi slovar' russkogo zhargona* [The large dictionary of Russian slang]. St.-Petersburg: Norint Publ., 2000. 716 p.
- Mokienko V. M., Nikitina T. G. *Slovar' russkoiï brani / matizmy, obstszenizmy, evfemizmy* [Dictionary of Russian foul language, obscene words, euphemisms]. St.-Petersburg: Norint Publ., 2004. 447 p.

Murzaev E. M. *Slovar' narodnykh geograficheskikh terminov* [Dictionary of popular geographical terms]. Moscow, Mysl' Publ., 1984. 653 p.

Novgorodskii oblastnoi slovar' [Novgorod regional dictionary]. Ed. V. P. Strogova. Iss. 9. Novgorod: Publ. of Novgorod Pedagogical Institute, 1994. 168 p.

Oblastnoi slovar' vyatskikh govorov [The regional dictionary of Vyatka dialects]. Ed. Z. V. Smetanina. Iss. 6 (M — N). Kirov: Vyatka State Technical Institute Publ., 2011, 266 p.

Prokh L. Z. *Slovar' vetrov* [Dictionary of winds]. Ed. L. E. Anapol'skaya. Leningrad: Gidrometeoizdat Publ., 1983. 312 p.

Seliger. Materialy po russkoi dialektologii. Slovar' [Seliger. Materials on Russian dialectology]. Ed. A. S. Gerd. Iss. 1., Tver', Saint-Petersburg State University Publ., 2014. 216 p.

Shatalava L. F. *Belaruskaya dyalektnae slova* [Belarusian dialect words]. Minsk: Navuka i tekhnika Publ., 1975. 208 p.

Slovar' govorov Russkogo Severa [Dictionary of dialects of the Russian North] Ed. A. K. Matveeva. Vol. II (V). Ekaterinburg: Ural University Publ., 2002. 202 p.

Slovar' permskikh govorov [Dictionary of Perm' dialects] Edd.: Borisova A. N., Gordeeva O. V., Iss. 2 (O-Ya). Perm', Misyura E. K. etc. Knizhnyi mir Publ., 2002. 574 p.

Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastei [Dictionary of Russian dialects in Karelia and neighboring regions]. Gen. ed. A. S. Gerd Vol. 1–5. St.-Petersburg, Publ. of St. Petersburg University, 1984–2005.

Slovar' russkikh govorov nizovoi Pekhory [Dictionary of Russian dialects in the lower reaches of the river Pechora]. Vol. 1–2. St.-Petersburg, Philological faculty of St. Petersburg State University, 2003.

Slovar' russkikh narodnykh govorov [Dictionary of Russian dialects]. Iss. 1–. Moscow, Leningrad / St.-Petersburg, Nauka Publ., 1965–.

Slovar' smolenskikh govorov [Dictionary of Smolensk dialects]. Ed. E. N. Borisova. Iss. 3 (G — D). Smolensk: Smolensk State Pedagogical University Publ., 1982. 169 p.

Slovník bukovin'skikh govirok [Dictionary of Bukovina dialects]. Ed. N. V. Guiveynyuk. Chernivtsi: Ruta Publ., 2005. 688 p.

Tolstoi N. I. *Serbskokhorvatsko-russkii slovar'* [Serbian-Croatian-Russian dictionary]. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya Publ., 1970. 735 p.

Varbot Zh. Zh. [No longer hapaxes]. *Ethnolinguistics. Onomastics. Etymology. Materials of the III International Scientific Conference*, Ekaterinburg, Ural University Publ. 2015. 318 (In Rus.)

Varbot Zh. Zh. [Notes on the etymology of Russian dialect vocabulary (Transbaikalian dialects)]. Varbot Zh. Zh. *Studies on Russian and Slavic etymology* Moscow, St.-Petersburg: Nestor-Istoria Publ., 2012. 648 p. (In Rus.)

Verekha P. N. *Opyt lesovodstvennogo terminologicheskogo slovarya* [An Essay of a Dictionary of Forestry Terms]. St.-Petersburg, 1898.

Zaitseva M. I., Mullonen M. I. *Slovar' vepsskogo yazyka* [Veps Dictionary]. Leningrad: Nauka Publ., 1972. 745 p.